

Nemzeti Közzolgálati Egyetem Nyelvvizsgaközpont II–IV. feladat megoldására rendelkezésre álló idő: 120 perc	ARMA VIZSGARENDSZER ANGOL NYELV ALAPFOK MINTAFELADAT
---	---

II. IDEGEN NYELVŰ SZAKMAI SZÖVEG FORDÍTÁSA MAGYAR NYELVRE

Elérhető pontszám: 15 pont

Fordítsa le magyar nyelvre az alábbi szöveget.
 (Szótár használható.)

DEMINING TEAM WORKING AT GRADINA SCHOOL

When we see lanes of yellow tape in a schoolyard, we might think that somebody is preparing a game for the children. At Gradina School that would not be the case. Instead, Canadian peacekeepers are working on a demining project.

They arrived early in the morning after travelling for over an hour. They kneel down and probe the ground centimeter by centimeter searching for mines or unexploded ordnances forgotten since the war.

"We are all volunteers and we want to do this to save lives," says the leader of the eleven-man team.

The demining project is one of the stages of a bigger project which made possible the reconstruction of the school. The peacekeepers began the work a few years ago, and it is carried on from rotation to rotation.

Nemzeti Közzolgálati Egyetem Nyelvvizsgaközpont II–IV. feladat megoldására rendelkezésre álló idő: 120 perc	ARMA VIZSGARENDSZER ANGOL NYELV ALAPFOK MINTAFELADAT
---	---

II. IDEGEN NYELVŰ SZAKMAI SZÖVEG FORDÍTÁSA MAGYAR NYELVRE

Elérhető pontszám: 15 pont

MINTAMEGOLDÁS

AKNAMENTESÍTŐ CSAPAT DOLGOZIK A GRADINA ISKOLÁBAN

Amikor sárga szalagsávokat látunk egy iskolaudvaron, azt gondolhatnánk, hogy valaki játékot készít a gyerekek számára. A Gradina iskolában azonban nem ez a helyzet. Itt kanadai békefenntartók dolgoznak egy aknamentesítési projekten. Kora reggel, több mint egy óra utazás után érkeztek. Térdre ereszkedve vizsgálják át a talajt centiméterről centiméterre, a háborúból itt felejtett aknákat és fel nem robbant lőszereket/hadianyagokat keresnek.

„Mi mindannyian önkéntesek vagyunk, és azért végezzük ezt a munkát, hogy életeket mentünk”, – mondja a 11 főből álló csoport vezetője.

Az aknamentesítés egy nagyobb projekt egyik szakasza, ami lehetővé tette az iskola helyreállítását. A békefenntartók pár évvel ezelőtt kezdték el a munkát és váltásról váltásra folytatják.